

Shualim Ktanim

שועלים קטנים

Paroles : Cantique des cantiques 2,15 ; 1,6

Musique : Emmanuel Amiran

Chorégraphie : [Levi Tanai Sara](#) - 1949

שועלים קטנים

שועלים קטנים
מחבלים כרמים
וכרמינו, סמדר
שמני נטרה
את-הכרמים

שועלים קטנים
מחבלים כרמים
וכרמינו, סמדר
שמוני נטרה
את-הכרמים

Cantique des cantiques 1,6

Ne prenez pas garde à mon teint noir: c'est le soleil qui m'a brûlée. Les fils de ma mère se sont irrités contre moi, [ils m'ont faite gardienne des vignes](#). Ma vigne, à moi, je ne l'ai pas gardée.

ו אל-תראוני שאני שחרחרת, ששזפתני השמש; בני אמי נחרו-בי, שמני
נטרה את-הכרמים--כרמי שלי, לא נטרתי .

Cantique des cantiques 2,15

Prenez-nous les renards, [les petits renards qui ravagent les vignes](#); car nos vignes sont en fleur.

טו אַחזו-לנו, שועלים--שועלים קטנים, מחבלים כרמים; וכרמינו, סמדר .

A propos du chant :

*Il provient du film « Sur les ruines » de 1938, premier long métrage parlant hébreu. L'histoire du film raconte la révolte contre les Romains.
Sara Levi Tanai et Rivka Sturman ont chorégraphié une danse.*

Shualim ktanim

Shualim ktanim
Mechabelim kramim
Uchrameinu smadar
Samuni notera
Et hakramim.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Shual, shualim	un renard	[ז]	שועלים, שועל
Katan, ktana	petit		קטנה, קטן
Lechabel, chibel	détruire, endommager, saboter		חיבל, לחבל
Kerem, kramim	une vigne	[ז]	כרמים, כרם
Smadar	un bourgeon	[ז]	סמדר
Lasim, sam	placer, poser		שם, לשים
Noter, notrim	un gardien	[ז]	נוטרים, נוטר

Des petits renards

Des petits renards
Ravagent nos vignes
Et nos vignes sont en bourgeons.
On m'a fait gardienne
Des vignes.

Pas de danse

2 cercles concentriques : le cercle intérieur contenant moins de danseurs que le cercle extérieur.

A. Les cercles tournent avec le pas suivant : pour le cercle intérieur :

Mes. 1. 1 pas pied droit vers la gauche croisant devant.
1 pas pied gauche à gauche.

Mes. 2. 1 pas pied droit vers la gauche croisant derrière.
1 pas pied gauche à gauche.

Mes. 3 et 4. Continuer ainsi vers la gauche.

[A]. Mes. 1 à 4. Reprendre ces 4 mesures.

Le cercle extérieur tourne en sens inverse, départ pied gauche vers la droite en croisant devant, etc...

B. Mes. 5 et 6.

Tournant toujours dans le même sens (cercle intérieur S.A.M., cercle extérieur S.C.A.M.), 4 pas marchés, bras vers le haut (Dessin 6.) pour le cercle extérieur, bras vers le bas (Dessin 7.) pour le cercle intérieur.

Mes. 7 et 8.

Toujours dans le même sens, le cercle extérieur, les bras en bas (Dessin 7.), le cercle intérieur, les bras en haut (Dessin 6.)

[B]. Mes. 5 à 8.

Reprise de ces 4 mesures.

N.B. : Marcher le corps tendu quand les bras sont vers le haut et nettement fléchi quand les bras sont vers le bas.

C. Les danseurs du cercle extérieur s'arrêtent et, tournés vers le centre, frappent dans les mains en cadence. Le cercle intérieur, frappant aussi des mains, change de sens et tourne S.C.A.M., en pas marchés, les danseurs se suivant (Dessin 9.)

D. Sur les 2 dernières mesures, le cercle intérieur se disloque et chaque danseur va se placer face à un des participants du cercle extérieur. Ils se saluent et échange leur place.

Cette figure se fait soudain plus calme, avec le seul accompagnement de la flûte.

E. Pendant ces 2 mesures de tof, les danseurs choisis dans le cercle extérieur forment le nouveau cercle intérieur et tous se préparent à enchaîner la reprise suivante de la danse.

D'après le site Vitrifolk.



